



Khenpo Sherab Sangpo's personal ngöndro practice booklet—From the Profound and Secret Heart Essence of the Dakinis—The Chariot of Liberation—Instructions on the Preliminary Practices.



Guru Rinpoche—with Mandāravā on his right and Yeshe Tsogyal on his left—in the form of Nangsi Zünön, Glorious Subjugator of All Appearances and Existence.



Dudjom Lingpa (1835-1904), a great Nyingma master and tertön, revealed this ngöndro as part of his Zabsang Khandro Nyingtik cycle of termas in Eastern Tibet in 1862.



Khenpo Sherab Sangpo received the transmission for this ngöndro from the great Dzogchen master Khangsar Tenpé Wangchuk (1938-2014) in 2013.

འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་རིག་པ་མངོན་དུ་གྱུར།།

科尔谛业尔梅特热巴欧德结尔 轮涅无别觉性现量证

བསྐྱེད་འགྲོ་འདུལ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

班玛准德雅普拉萨尔瓦德普 班玛准德足下敬祈祷

འགྲོ་མགོན་ཨོ་ཟུན་ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་ཤོག །

尊袞噢坚涅特当业尔梅特获科 愿与怙主鄂金性无别

བསྐྱེད་པོ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།།

特梅特袞雀森际欧哦涅特 无有欺诳三宝之自性

སྐྱེ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱི་གཟུགས་མཆོག །

歌森加尔瓦江醋穴任雀科 三身诸佛如海总相尊

ཁམས་གསུམ་ཆེས་གྱི་རྒྱལ་བོ་རྫོགས་ཆེན་པ།།

堪森屈际嘉尔波佐钦巴 三界法王大圆满行者

བདུད་འཛོམས་གྱིར་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

敦珠朗比雅普拉萨尔瓦德普 敦珠朗巴足下敬祈祷

འཁོར་འདས་དག་མཉམ་ཆས་ཉིད་རོལ་བ་བྲུ།།

科尔谛克念屈涅特若尔瓦热 轮涅等净法性之幻化

རྟོག་གྲུལ་མངོན་གྱུར་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག །

多卓尔温结尔桑吉托拔尔获科 现量证悟解脱愿成佛

2

Supplication Prayers—page 2.



Visualize the field of merit [tsok shyang] as the powerful support for the two accumulations of merit and wisdom when you do prostrations, recite prayers or mantras, make offerings, or wish to receive the blessings of the lineage gurus.

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ནུས་དམ་རྟོན་ཡུལ་མཐའ་འདིར།།

江华尔缇努梅尔果饮塌德尔 文殊童子于此凶边地

རྒྱལ་ཁུན་དབྱེས་སྤྱོད་ཡོངས་རྫོགས་བསྟན་པའི་སྒོལ།།

嘉尔跟吉结特拥佐科单比卓尔 为护诸佛欢喜圆满法

སྦྱོང་ཕྱིར་ཆངས་སྦྱོད་ལི་ཁྲིའི་གོས་འཆང་བ།།

炯薛尔苍穴特勒赤袞强瓦 执持梵行身着橙黄衣

མཆོག་སྐུལ་རྫོ་རྩེ་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

乔治多吉羌拉索尔瓦德普 至诚祈祷乔治金刚持

རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་སྟོང་ཆེན་རབ་འབྱམས་གྱི།།

嘉尔位旺波隆钦冉坚吉 诸佛之王隆钦冉坚之

ཐུགས་བསྐྱེད་སྦྱོན་ལམ་དག་པའི་བདེན་སྟོབས་གྱིས།།

特克杰特门蓝达克比丁拓扑吉 发心净愿以此谛实力

དགོངས་པའི་བྱིན་རྒྱུབས་སྤྱིར་ལ་བསྐུལ་མཛད་པ།།

宫比讯拉普酿拉赞杂巴 意之加持赐予心间已

ལྷན་མཉམ་བྱ་བལ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

腾念夏扎尔雅普拉萨尔瓦德普 任运平等离尘足下祈

འཁོར་འདས་བདེན་མེད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས།།

科尔谛丁梅特多巴尔勋吉罗普 证悟轮涅无实祈加持

4

Supplication Prayers—page 4.

རྒྱལ་ཁུན་མཁྱེན་བརྩེ་ནུས་གསུམ་དཔལ།།

嘉尔跟钦则努森华尔 诸佛悲智力盛德

གཅིག་བསྐུས་གཟུགས་སྤྱར་ཤར་བའི་མགོན།།

杰克度热戈尔夏尔位袞 合一所显色身尊

རྫོགས་ཐུབ་བསྟན་འཕྲིན་ལས་ལ།།

多智特丹程理拉 多智特丹程理者

སྦྱར་ནས་དད་པས་གསོལ་བ་འདེབས།།

酿离达比索尔瓦德普 至诚信心敬祈祷

ཐུགས་ཡིད་གཅིག་ཏུ་འདེས་པར་ཤོག །

特克也特吉科德哲巴尔获科 祈愿意心融为一体

རྒྱལ་དབང་པདྨའི་ཐབ་གཏེར་རྒྱ་མཚོའི་བཅུད།།

嘉尔旺班密杂德江醋杰特 佛王莲师深藏海精华

མཛད་བྱུང་གསང་ཆེན་བསྟན་པའི་སྦྱོན་མེ་སྤར།།

马特雄桑钦单比准美尔 点亮稀有密教法灯

འབྲེལ་ཆད་དགེ་ལ་སྦྱར་བའི་རྣལ་འབྱོར་བ།།

香尔泰特格拉勒尔位南觉尔瓦 结缘既系善道瑜珈士

བསྟན་པའི་དབང་ཐུག་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

丹贝旺旭雅普拉萨尔瓦德普 丹贝旺旭足下敬祈祷

5

Supplication Prayers—page 5.

༥ ཏུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངོ་བོ་སྐྱབ་པའི་བདག་
ཉིད་དཔལ་ལྷན་སྒྲུབ་དམ་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།།

度森桑吉谈嘉特吉欧哦歌越达克涅特华丹喇嘛丹巴
拉索尔瓦德扑索

祈祷三时一切诸佛之自性四身体性具德无等之上师
བདག་ལ་དབང་བསྐྱར་བར་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།།

达克拉旺戈尔瓦尔勋吉拉普德索尔

祈祷加持获灌顶

ཟབ་ལམ་གྱི་རྟོགས་པ་ཁྱད་པར་ཅན་རྒྱུད་ལ་སྦྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་
བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།།

咱普蓝吉多科巴恰普巴尔间杰拉吉瓦尔勋吉拉普德索尔

祈祷加持相续中生起深道殊胜之证悟

ཀ་དག་གནས་ལུགས་ཀྱི་ལྷ་བ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་
གསོལ།།

嘎达克离勤科吉达瓦多巴尔勋吉拉普德索尔

祈祷加持证悟本净实相见

ལྷུན་གྲུབ་སྣང་བ་བཞིའི་ཡེ་ཤེས་མཐར་ཐྱིན་པར་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་
ཏུ་གསོལ།།

腾普囊瓦俞叶息堪尔勋巴尔勋吉拉普德索尔

祈祷加持究竟任运之四相

6

Supplication Prayers—page 6.

ལམ་སྐྱ་ཀུན་གྱི་ས་མཁན་ཡིན།

此乃一切道向导

བྱིན་པར་ཆད་འདིས་གྲོལ་བྱེད།

且可解脱内外障

ས་མ་ཡེ།

萨玛雅

ན་མོ།

南無

南无

ཏུས་གསུམ་རྒྱལ་དང་རྒྱལ་སྐུས་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

度森嘉当嘉这探嘉吉

三世一切佛及佛子之

སྦྱི་གཞུགས་མཁུན་བརྩེ་རྒྱལ་པའི་བདག་ཉིད་དཔལ།

穴则克钦哲努比达克尼特花尔

悲智力之总体妙自性

གཏན་གྱི་སྐྱབས་གཅིག་དྲིན་ཆེན་སྒྲུབ་རྗེ།

单吉加訖真钦喇嘛杰

恒常唯依大恩上师尊

མི་འབྲལ་སྦྱི་གཞུག་བདེ་ཆེན་འཁོར་ལོར་བཞུགས།

门朵尔穴则克德钦通尔洛余克

不离愿住自顶大乐轮

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྒྲུབ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

索尔瓦德普所喇嘛仁波切

至诚祈祷上师如意宝

8

The Chariot of Liberation—page 8.

སྒྲིམ་ཐབ་གསང་མཁའ་འགྲོའི་སྦྱིང་ཐིག་ལས།

སྦྱོན་འགྲོའི་གདམས་པ་ཐར་བའི་

ཤིང་རྩ་བཞུགས་སོ།

深密空行心要前行教授解脱大车

ན་མོ་གུ་རུ་པདྨ་ཀ་ར་ཡེ། འུ་ཤྲྀཎྜ།

顶礼莲花生上师！ འུ་ཤྲྀཎྜ།

མ་འོངས་པདྨའི་རྒྱུད་འཛིན་ནམས།

未来执持莲师续

ཐར་བའོན་དུ་གཉེར་བ་ཡིས།

一切为求解脱众

ཟབ་ལམ་ཉམས་སྦྱ་ལེན་པ་ལ།

行持甚深之道时

དང་བོ་སྦྱོན་དུ་འགྲོ་བ་ཡི།

首先应修前行之

ཆོག་ཟབ་མའི་ལག་ལེན་གནད།

甚深仪轨修持要

7

The Chariot of Liberation—page 7.

བྱིན་གྱིས་སྐྱབས་ཤིག་བཀའ་དྲིན་མཚུངས་མེད་རྗེ།

勋吉罗兢瓜真聪美杰

祈祷大恩无比尊加持

དལ་འབྱོར་འདི་ནི་ཤིན་ཏུ་རྙིང་པར་དགའ།

丹觉尔德呢亨得尼特波尔嘎

如此闲暇圆满极难得

མི་ལུས་དོན་ལྷན་སྦྱིང་བོ་ལོན་པ་ཞིག།

莫里敦单娘波轮巴兢

祈愿获得人身真实意

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྒྲུབ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

索尔瓦德普所喇嘛仁波切

至诚祈祷上师如意宝

བྱིན་གྱིས་སྐྱབས་ཤིག་བཀའ་དྲིན་མཚུངས་མེད་རྗེ།

勋吉罗兢瓜真聪美杰

祈祷大恩无比尊加持

ཆོ་འདིའི་སྦྱང་བ་མི་ལམ་གནས་སྐྱབས་ཅམ།

才地囊哇摸蓝尼曼赞

此生显现如梦极短暂

མི་རྟག་འཆི་བ་སྦྱིང་ནས་དྲན་པ་ཞིག།

莫达切瓦娘尼詹巴兢

愿能至心忆念死无常

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྒྲུབ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

索尔瓦德普所喇嘛仁波切

至诚祈祷上师如意宝

བྱིན་གྱིས་སྐྱབས་ཤིག་བཀའ་དྲིན་མཚུངས་མེད་རྗེ།

勋吉罗兢瓜真聪美杰

祈祷大恩无比尊加持

9

The Chariot of Liberation—page 9.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་སྟེག་བསུལ་རང་བཞིན་ལེ།
 看森称瓦得歇让蕴拉 三界轮回本质为痛苦
 རྒྱལ་ཁོར་འབྲི་བ་གཏིང་ནས་ཚོད་པ་ཞིག།
 恰因车瓦当尼确巴瓊 愿从根本断除贪执欲
 རྒྱལ་ཁོར་འབྲི་བ་སྟེག་བསུལ་རང་བཞིན་ལེ།
 至诚祈祷上师如意宝
 ཕྱིན་ཀྱིས་སྒྲོབས་ཤིག་བཀའ་དྲིན་མཚུངས་མེད་རྗེ།
 勋吉罗瓊瓜真聪美杰 祈祷大恩无比尊加持

དགེ་སྟེག་ལས་ཀྱི་ནམ་གླིན་བསྐྱེད་པ་མེད།
 给兢里吉兰门乐瓦瓊 善恶之业异熟无欺诳
 བྱང་དོར་གནས་ལ་མཁས་ཤིང་རྒྱལ་ལྷན་ཞིག།
 浪弥尼拉克相策丹瓊 愿能善作取舍持净戒
 རྒྱལ་ཁོར་འབྲི་བ་སྟེག་བསུལ་རང་བཞིན་ལེ།
 至诚祈祷上师如意宝
 ཕྱིན་ཀྱིས་སྒྲོབས་ཤིག་བཀའ་དྲིན་མཚུངས་མེད་རྗེ།
 勋吉罗瓊瓜真聪美杰 祈祷大恩无比尊加持

The Chariot of Liberation—page 10.



The wheel of life [sipé khorlo] depicts the cycle of conditioned existence—the three poisons, the six realms, the twelve links—and the Buddha pointing towards liberation from saṃsāra.

དེ་ནས་སྐྱབས་སུ་འགོ་བཙུག་པ་ནི། 以下為皈依：
 ན་མོ།
 南無 南无
 བདག་དང་མཐའ་ཡས་པ་མ་མཐའ་མ་ཉན་འགོ།
 达当塔耶喇妈堪卓 我与无边遍空父母众
 རི་སྤྱིད་བྱང་རྒྱུ་སྤྱིད་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར།
 杰特向新普娘波尔祈吉瓦 直至获得菩提藏之间
 རྒྱལ་ཁོར་འབྲི་བ་སྟེག་བསུལ་རང་བཞིན་ལེ།
 喇嘛袞乔森拉加森切 皈依上师佛法僧三宝
 རྒྱལ་ཁོར་འབྲི་བ་སྟེག་བསུལ་རང་བཞིན་ལེ།
 愿能刹那不离悲摄受

དེ་ནས་སེམས་སྦྱེད་པ་ནི། 以下為发心：
 མགོན་པོ་སྤྱུ་དང་བཅས་པ་བདག་ལ་དགོངས།
 袞波这当吉巴瓊拉恭 祈愿怙主佛子垂念我
 ཚད་མེད་རྣམ་པ་ཞིས་འགོ་དོན་དང་དྲུ་ལེན།
 参美南越卓敦当得林 受持四无量心利众生
 བྱང་རྒྱུ་སེམས་བཟུང་པར་བྱིན་བྱུག་ལ་བསྐྱབས།
 向却森容瓊勋哲拉瓊 守持菩提心修六度行

The Chariot of Liberation—page 12.



Visualize the accumulation field [skyabs 'gro'i tshogs zhing] when you take refuge and generate bodhicitta.

རིངས་པའི་ཚུལ་གྱིས་སྤྱོད་གི་ནམ་མཁའ་གཟིགས།
 让比勒吉当各南卡兢 急切之相仰视于虚空
 ལྷ་ཚོགས་དར་དར་རྒྱ་རུས་པས་བརྒྱན།
 南措达达尔当冉那日比尖 种种绶罗珍宝骨饰严
 མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་འཇའ་འོད་འཁྲིགས་པའི་གློང་།
 登吉南卡嘉麟彻比隆 前方虚空虹光弥漫界
 མ་ཆགས་པས་ཉི་ཁྲའི་གདན་སྤྱོད་དུ།
 玛恰巴玛尼谛丹当得 无贪莲花日月坐垫上
 སྤྲ་མའི་ངོ་བོ་པདྨ་འབྱུང་གནས་སུ།
 拉米欧沃班玛炯尼哥 上师体性相为莲花生
 དཀར་དམར་མདངས་ལྗན་གཟི་བཞིན་འོད་ལུང་འབར།
 嘎玛党单热特朋朋巴 红白润泽威然光蕴炽
 གཞོན་ཚུལ་མཆན་དཔེ་རབ་ཤོགས་ཞི་མཛོ།
 云兼参会作耶玛绰 孺童相好圆满半寂怒
 བད་ཞུ་བེར་མཐིང་ཆོས་གོས་ཐིང་ཤམ་གསལ།
 班雅尔汤秋古汤悠 身着莲冠髻裙蓝法衣
 བྲག་གཡས་རྩོ་རྩེ་གཡོན་པས་བུམ་ཐོང་བསྐྱམ།
 夏衣多杰云比翁托南 右持金刚左手持颅瓶
 ཞབས་གཉིས་ངོལ་སྤབས་ཁ་འྲི་མཆན་དུ་བསྟེན།
 压普尼若尔达普卡章前得定 腋倚卡杖两足游戏坐
 18

The Chariot of Liberation—page 18.



Visualize yourself as the wisdom dakini Khachö Wangmo to connect with the blessings of Guru Yoga, to receive the four empowerments, and to recognize the nature of mind.

ལྷ་མྱེད་ཟེལ་གྱིས་གཞོན་པའི་སྐྱར་བསྐྱམ་མོ།
 囊翀热吉轮比勒宫莫 观为镇服显有之身相
 རྩི།
 ཁྱེ།
 ར་ཡབ་གླིང་དབུས་ཟངས་མདོག་དཔལ་འི་རྩེ།
 阿压郎威桑多花日贼 邬金铜色吉祥山顶上
 བདེ་ཆེན་པདྨ་འོད་གྱི་གཞལ་ཡས་སུ།
 德钦巴玛麟吉依色 极乐莲花光明无量宫
 རྩེ་བཙན་སྤྲ་མཁོ་རྒྱན་སྐུལ་བའི་སྐྱེ།
 杰尊喇嘛噢间都未哥 至尊上师邬金应化身
 རིག་འཛིན་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་དང་བཅས།
 仁珍华窝堪诸措当吉 持明勇士空行众会聚
 རྒྱུད་འཛིན་གྱིན་གྱིས་སྤབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསལ།
 晶珍勋吉拉普尔些色 加持承法续者祈降临
 མོ་ལྷ་རྩི་བཤྲག་པ་པདྨ་མི་རྩི་རྩི།
 噶啊叶班杂格热叭嘛色德叶

20

The Chariot of Liberation—page 20.



Guru Rinpoche and his retinue's palace—Infinite Lotus Light of Great Bliss on the peak of The Copper-Colored Mountain of Glory on Chamara Island.

ཀྱི་ནོ།

杰囉

呜呼

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

度森桑吉探嘉吉

总集三世诸佛之

སྒྱིད་པལ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

穴嘛喇嘛仁波切

盛德上师如意宝

མཐོང་བས་མ་རིག་མུན་པ་སེལ།

通未玛日门巴

目染能除无明暗

ཐོས་པས་ཐེ་ཆོས་བླ་པ་གཅོད།

图比特因杂瓦

耳濡能断疑惑网

བྲན་པས་དགོངས་སྒྱུད་རྟོགས་པ་འཕོ།

詹比贡特多巴普

忆念相续证悟迁

རིག་པས་བྱིན་རླབས་དངོས་གྲུབ་སྟེར།

热比勋拉普欧

身触加持成就赐

བཀའ་དྲིན་བསམ་ན་བརྗོད་ལས་འདས།

瓜真酸拉炯里地

思维恩德逾言说

ཡོན་ཏན་ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ།

云登南克塔当念

功德量等如虚空

བཟོད་མེད་གདུང་ཤུགས་དྲག་པོ་ཡིས།

若耕东兢扎波依

以极猛烈之希求

22

The Chariot of Liberation—page 22.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བླ་མ་རྗེ།

索瓦德普索特吉贡

祈祷大悲尊意念

བདག་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་དག་ཅུ་བཅས།

达路隆耕给杂吉

自身受用善根等

ཆགས་ཞེན་མེད་པར་བྱེད་ལ་འབུལ།

恰因美欧切拉

无有贪著献于您

འདི་ནས་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།

德尼才

从今所有生生世

སྐབས་དང་སྐུལ་མ་མགོན་དང་དབྱང་།

请当杰玛袞当虹

所依护卫依怙军

གཏན་གྱི་མགོན་པོ་བྱེད་ལས་མེད།

单吉袞波切里

永恒怙主唯有您

སློ་སྤྱོད་བྱང་གསུམ་ལིང་གིས་བཀའ།

罗酿丈森郎给

推心置腹全指您

སྒྱིད་སྒྲུག་ལེགས་ཉེས་ཐམས་ཅད་དང་།

杰德克勒尼探嘉当

一切苦乐善恶等

མཐོང་དམན་གར་གཏོང་བླ་མ་མཁྱེན།

脱曼

升堕何处上师知

བདག་ནི་ཆོ་རབས་ཐོག་མེད་ནས།

达尼才

我自无始生生世

23

The Chariot of Liberation—page 23.

མ་རིག་འབྲུལ་བའི་དབང་གུར་ཏེ།

玛日

为诸无明迷乱使

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་བཙོན་ཁང་དུ།

康森

三界轮回牢狱中

བཟོད་མེད་སྒྲུག་བསམ་གསུམ་གྱིས་གདུང་།

若耕德

堪受难忍三苦苦

ཉམ་ཐག་ཐུག་རྒྱུའི་ཁུར་མ་བཟོད།

酿他

凄惨苦痛实难忍

སྒྱིང་ནས་རྗེ་བཙོན་བླ་མར་འབོད།

酿尼杰

至心呼唤上师尊

བདེ་འདོད་སྒྲུག་བསམ་ལས་ལ་བཙོན།

德

欲乐反勤造苦业

སྐར་བའི་ཡུལ་དུ་བདུད་གྱིས་བསྐྱས།

囊窝

显境之中为魔欺

ཞེན་པས་གཉིས་འཛིན་འབྲུལ་བར་འབྱུན།

因比尼

贪执二取流迷乱

དེ་འདྲའི་ལས་རན་སྐལ་རན་ལ།

德哲里

如是恶业与恶缘

སྐབས་མགོན་བྱེད་ལས་སྒྱིབ་པ་ལུ།

请袞切里

除怙主您谁为护

24

The Chariot of Liberation—page 24.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བླ་མ་རྗེ།

索尔

至诚祈祷上师尊

བླ་མ་རྗེས་ཐུངས་ཤིག་བཀའ་དྲིན་ཅན།

特吉

祈愿恩师悲摄受

བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་ཤིག་ལུས་མཐུ་ཅན།

勋吉

愿具力尊赐加持

རྗེས་སུ་ཐུངས་ཤིག་སྒྱིད་པལ་མཆོག།

吉色

愿总德尊悲摄受

སློ་སྤྱོད་ཆོས་ལ་བསྐྱར་དུ་གསོལ།

罗那曲

祈愿转心向正法

དབང་བཞི་བསྐྱར་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

旺越

祈请赐予四灌顶

སྐྱབ་བཞི་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

哲越

祈请清净四障碍

སྐྱབ་ཞིབ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

各越

祈愿获得四身果

དགོངས་སྒྱུད་བྱིན་རླབས་བདག་ལ་འཕོས།

贡杰

意续加持迁于我

མ་རིག་མུན་པ་བྱང་འབྱིན་ནས།

玛日

令无明暗得根除

25

The Chariot of Liberation—page 25.

གཟུང་འཛིན་འབྲུལ་བའི་འཆང་བ་ཁྲོལ་མེད།
 荣怎未强瓦瑟 二取迷乱疑惑断
 མཁའ་གཟིགས་ཡེ་ཤེས་མངོན་ལུང་ཅིང་།
 钦则益西闻瑟将 现证尽如所有智
 ཆོས་ཟད་སློང་དག་ཆེན་པོར་སྦྱོལ་མེད།
 曲瑟罗地钦波瑟 令抵广大法尽地
 ལྷུན་འགྲུབ་གཞིན་རྒྱ་བུམ་པའི་སྦྲུང་།
 腾哲蕴呢温比瑟 任运童子宝瓶身
 འཇའ་ལུས་ཆེན་པོར་དབྱུགས་འབྱིན་མཛོད་མེད།
 嘉路钦波温金瑟 大虹身中得安慰

ཨ་མ་རྟོ།
 唉玛吹 奇妙哉
 རྒྱབ་བདག་ཆོས་སྤྱིའི་ཕྱོད་པ་ཀུན་ཏུ་བཟང་།
 恰达秋给敦巴根的桑 遍主法身导师普贤王
 ལྷུན་འགྲུབ་ལོངས་སྤྱི་རིགས་ལྷ་གངས་ཅན་མཆོད་མེད།
 腾哲隆哥瑟阿刚闻措 任运报身五佛香雪海
 རིགས་ཀྱི་རྒྱབ་བདག་བཅོམ་ལྷན་དོན་རྗེ་མེས་མཆོད་མེད།
 热克吉恰瑟炯丹多吉森 诸部遍主世尊金刚萨



Visualize the field of merit to receive the gurus' blessings when you recite the lineage prayer [brgyud pa smon lam].

གསལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་སྤྱི་གྲོལ་མཛོད་མེད།
 索尔瓦德普索达克杰特门卓作特 祈祷成熟解脱吾相续
 སྦྱུལ་བའི་སྦྲུལ་མཆོག་དགའ་རབ་དོན་རྗེ་དང་།
 哲比跟乔嘎暗多杰当 殊胜化身极喜金刚尊
 སྦྱ་གཉིས་མངོན་ལུང་མཁའ་པ་སྤྱི་མེད་མེད།
 哥尼闻瑟克巴西热桑 现证二身智者喜日桑
 འཇའ་ལུས་དོན་རྗེའི་སྦྲུལ་བཞེས་པ་རྒྱ་ལྷུང་།
 嘉路多吉哥尼巴玛炯 证得金刚虹身莲花生
 གསལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་སྤྱི་གྲོལ་མཛོད་མེད།
 索尔瓦德普索达克杰特门卓作特 祈祷成熟解脱吾相续

ཟག་ཐུང་འོད་སྦྲུང་གྲོལ་བ་མཆོ་རྒྱལ་ཡུམ་མེད།
 热鹏嘛哥瑟瓦措嘉印 漏蕴解脱光身措嘉母
 དོན་གཉིས་མཐར་ཕྱིན་རྗེ་འབངས་ཉེར་ལྔ་དང་།
 敦尼塔勋杰帮瑟阿当 二利究竟君臣二十五
 ཆོས་ཉིད་གྲོང་དོལ་དོན་གྱི་རིག་འཛིན་ལེ་མེད།
 曲瑟隆纛敦吉仁怎拉 证悟法性真实持明者
 གསལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་སྤྱི་གྲོལ་མཛོད་མེད།
 索尔瓦德普索达克杰特门卓作特 祈祷成熟解脱吾相续

དགོངས་པ་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ལས་མ་གཞོལ་གྱང་།
 贡巴曲吉杨里玛哟将 诸尊意于法界中未动
 བྱུགས་རྗེའི་རང་གཟུགས་རྒྱ་ཁྲིའི་རྩལ་གར་གྱིས་མེད།
 特杰让瑟切谛若瑟吉 大悲自相水月游戏舞
 དབང་བསྐྱར་ལུང་སྦྱོར་སྤྱོད་ཆོས་ལ་བསྐྱར་མེད།
 旺瑟隆敦洛那曲拉瑟 灌顶授记愿转心向法
 ཆོ་རབས་ཀུན་ཏུ་རྗེས་སུ་བཟུང་དུ་གསོལ་མེད།
 才暗根德吉色荣的瑟 祈求生生世世悲摄受

རིམ་གཉིས་ཟབ་མོའི་ལམ་ལ་ཞུགས་པའི་ཆེ་མེད།
 仁尼瑟姆兰拉瑟比才 修习二种次第深道时
 ཕྱི་ནང་གསལ་བའི་བར་ཆད་ཀུན་བསལ་ནས་མེད།
 穴囊桑未瑟特根萨尼 外内密之诸障得清净
 སམ་ལམ་ཡོན་ཏན་གོང་ནས་གོང་འཕེལ་ཞིང་།
 萨兰云登贡尼贡瑟扬 地道功德越来越增上
 ཆོས་དབྱིངས་གདོད་མའི་མགོན་པོའི་སེམས་ལ་སྦྱོལ་མེད།
 曲扬瑟米衮布萨拉瑟 令达法界原始怙主地

དེ་ནས་དབང་བཞི་ལེན་པ་ནི།

以下為受四灌頂：

ཐུ་མ་འི་དབུ་ལ་བར་ཨོྭ་དཀར་པོ་གསལ་བ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་
པོ་སྒྲར་མདའ་ཆད་པ་ལྟར་འཕྲོས་ཏེ་རང་གི་སྒྲིབ་ནས་ཞུགས།
ལུས་དང་ཅུ་ཡི་སྒྲིབ་པ་སྦྱངས། སྒྲུ་བུ་པ་འི་དབང་ཐོབ། ལུས་
དོ་རྩེ་སྒྲུ་ཡི་འོ་ལ་བར་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས། སྒྲུ་ལ་སྒྲུ་འི་གོ་འཕང་གི་
སྒྲུ་ལ་བརྒྱད་ལ་བཞག་པར་བསམ།

拉米扎瓦喇嘛波微尔瓦里
奥色尔波甘达恰巴大出德
让各穴塞尔尼瓦
路当杂耶哲巴干昂
各温比旺托普
路多杰革耶若尔瓦辛吉略普
智给贡旁革嘎尔瓦杰拉雅克波尔酸

观想上师额间极其显明白色ཨོྭ（嗡）字中，

放射如同流星发散一般之白光，
进入吾之顶门已，
身与脉之障碍得清净，
获得身之宝瓶之灌顶，
身加持为金刚身所化现身，
于相续中安置化身果位之缘分。

30

The Chariot of Liberation—page 30.



From a brilliant white OM syllable at the guru's forehead, white light streams out like a shooting star.

མ་གྲིན་པར་ཨུྩ་ཡིག་དམར་པོ་གསལ་བ་ལས་འོད་ཟེར་དམར་པོ་
སྒྲོག་ཞགས་འཕྲག་པ་ལྟར་བདག་གི་མ་གྲིན་པ་ནས་ཞུགས།
བག་དང་རྩུང་གི་སྒྲིབ་པ་སྦྱངས་ཞུང་གསང་བའི་དབང་ཐོབ།
བག་རྩེ་རྩེ་གསུང་གི་འོ་ལ་བར་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས། འོ་ལ་སྒྲོད་
རྩོགས་སྒྲུ་འི་གོ་འཕང་གི་སྒྲུ་ལ་བརྒྱད་ལ་བཞག་པར་བསམ།

真巴喇阿及克玛尔波微尔瓦里
奥色尔波罗雅克切巴达微尔
达革正巴尼也克
厥科当隆各哲巴干昂
送桑威旺托普
厥科多杰宋革若尔瓦勋吉拉普
隆穴作给宫旁各嘎尔瓦杰拉雅克巴尔酸

观想上师喉间极其显明红色ཨུྩ（啊）字中，

射出如同闪电迅驰一般之红光，
进入吾之喉间已，
语及风之障碍得清净，
获得语之秘密之灌顶，
语加持为金刚语所化现语，
于相续中安置报身果位之缘分。

32

The Chariot of Liberation—page 32.



From a brilliant red AH syllable at the guru's throat, red light streams out like a flash of lightning

ཐུགས་ཀར་རྩི་ཡིག་མཐིང་ནག་གསལ་བ་ལས་འདྲ་ཟེར་མཐིང་
 རག་སྒྲིན་ཐུང་འཐིབ་བ་ལྷ་ཐུང་ཐུང་ནས་རང་གི་སྒྲིང་གར་ཐིམ་
 བས་ཡིད་དར་ཐིག་ཡིའི་སྒྲིབ་བ་ཐུང་རས་ཐུགས་ཤིས་རབ་ཡེ་ཤེས་
 གྱི་དབང་ཐོབ། ཡིད་དོ་རྩེ་ཐུགས་ཀྱི་རོལ་བར་བྱིན་བྱིས་
 བརྒྱབས། ཆོས་སྒྲུའི་གོ་འཕང་གི་སྒྲུལ་བ་རྒྱད་ལ་བཞག་པར་
 བསམ།

特嘎尔叶耶克唐纳克撒尔瓦里
 奥色尔唐纳克正鹏特巴达露尔雄尼
 让革酿嘎尔腾比
 耶当特勒哲巴于恩
 特克西日普益西吉旺托普
 耶多杰特克吉若尔瓦尔勋吉拉普
 曲给贡旁各嘎尔瓦杰拉雅克巴尔酸

观想上师心间极其显明深蓝^{ཧྲུྃ}（吽）字中，
 生起如同密云笼罩一般深蓝光，
 进入吾之心间已，
 意及明点障碍得清净，
 获得意之智慧之灌顶，
 意加持为金刚意所化现意，
 于相续中安置法身果位之缘分。

34

The Chariot of Liberation—page 34.



From a brilliant dark blue HUNG syllable in the guru's heart, dark blue light streams out like a mass of clouds.

སྒར་ཡང་སྒུ་མའི་ཐུགས་རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་རོ་བོ་ཐིག་ཡི་ཁ་
 དོག་ལྷ་དང་ལྷན་པ་ཞིག་རང་གི་སྒྲིང་གར་ཐིམ་པས་སྒྲིབ་གཉིས་
 བག་ཆགས་ཐམས་ཅད་སངས་ཀྱིས་དག་ནས། ཆོག་དབང་རིན་
 པོ་ཆེ་ཐོབ། རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡོན་ཏན་དང་འཐིན་ལས་མི་
 ཟད་པ་རྒྱན་གྱི་འཁོར་ལོ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས།
 རོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་སྒྲུ་མ་རོན་དུ་རྒྱུར་བའི་ས་བོན་རྒྱད་ལ་བཞག་པར་
 བསམ།

堪尔扬喇米特南巴尔莫多比
 奥窝特勒卡顿阿当丹巴义施
 让革酿嘎尔腾比
 曾克尼瓦恰克探加特桑吉达克尼
 才旺仁波切托普
 嘉尔瓦探加杰云登当成利么杂巴
 间杰慈尔罗永色竹巴尔勋吉拉普
 奥窝尼吉革温得杰尔未撒温杰拉雅克巴尔酸

复观上师之心无分别
 如是自性五色之明点，
 融入吾之心间已，
 二障习气得清净，
 获得句义如意宝灌顶，
 赐予一切诸佛功德事业庄严轮极尽圆满之加持，
 于相续中安置现证自性身种子。

36

The Chariot of Liberation—page 36.



Again, a five-colored sphere—the essence of the non-conceptual enlightened mind of my guru—enters my heart, purifying the two obscurations and all habitual patterns.

ཀླ་ཡ་སྒྲ་ཅིན་སཱ་སྒྲི་ཡ་རྒྱ་ཡུལ།

嘎亚嘛嘎则达萨瓦色德帕拉吽啊

སྒྲ་ཡང་སྒྲ་མ་འོད་དུ་ཞུན་རང་ལ་ཐིམ་པས་གཉིས་སུ་མེད་
པར་བསྒྲུལ།

显扬喇嘛噢德耶尼让拉腾比尼色美巴贡

复观上师化为光 入己无别成一味

འདི་ནི་དབང་དང་བསྐྱེད་བསྐྱེད་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

此乃灌顶及念修

ཡང་སྐྱེད་བསྐྱེད་དུ་འབྲེས་པའི་མན་རག་ཡིན།

如心精髓之窍诀

རག་གི་ཉམས་སུ་ལེན་པའི་སྒྲུལ་ལྟ་བུ།

清净修行有缘子

ཆོག་ཅིག་དོ་རྗེ་འཆར་གི་ས་ཐོབ་འབྱུང་།

一生当获金刚持

ས་མ་ཡུལ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་གཏེར་རྒྱ་སྒྲུལ་རྒྱ་གཏེར་རྒྱ་ཐབ་རྒྱ་གསང་

རྒྱ་བད་ཐིམ་ཞེས་པ་འདི་ནི་ཁྱེད་འབྱུང་བདུད་འཛོམ་རྩོ་རྩེས་

38

The Chariot of Liberation—page 38.

གཏེར་ནས་བཏོན་ཏེ་མི་ལོ་བཙོ་བརྒྱད་བར་དུ་བཀའ་རྒྱ་བྱས་ཏེ་སྒྲར་
རང་སྒྲོབ་དམ་པས་བསྐྱེད་པར་དག་པར་ཕབས་པའི་ཡི་གེ་བཞི་རིག་
པའི་རྩོ་རྩེས་སོ། དགེའོ། དགེའོ། དགེའོ། སཱ་མྱེད་ལོ།

萨玛雅 伏藏印、藏印、托印、深印、密印、标印。此法乃
查统顿珠多杰（饮血降魔金刚）所取出的伏藏，取出后封印
十八年，后由四贤善弟子敦请而传出，写文字者为热比多杰
（觉性金刚）。善哉，善哉，善哉，萨瓦芒嘎朗！

39

The Chariot of Liberation—page 39.

༄༅། །ཐུན་མཚམས་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།།

座间祈祷文

། ཨ་མ་རྟོ།

哎嘛嚩

奇妙哉

ཀ་དག་མཉམ་ཉིད་སྒྲིམ་བྱལ་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས།

嘎达克念涅特诸北曲吉阳

本净等性离戏之法界

རང་གཤེད་མ་འགགས་ལྷན་གྲུབ་འཇའ་ཟེར་དབུས།

壤当曼嘎腾质朴嘉普尔悟

自相不灭任运虹光中

རང་རིག་མཚན་དཔེའི་སྒྲར་བཞེངས་མཚོ་སྒྲིམ་རྗེར།

壤热克参江戈尔阳措吉结尔

本觉自显相好海生尊

དབྱིངས་རིག་དབྱེར་མེད་རང་ནས་གསོལ་པ་འདེབས།

阳热克业尔美特昂里索尔瓦德普

界觉无别境中作祈祷

ཁྱབ་གདལ་གྲོང་ཡངས་འཁོར་འདས་ལུང་རྒྱུ་ཤོག།

恰普大尔隆阳科尔诺顿普切普秀克

祈愿等遍广大纳轮涅

རྒྱལ་སྐུས་པདྨ་ཆོད་དབང་གི་གཏེར་མའོ།

嘉智班玛才旺之伏藏

奇妙哉

自生胜义上师海生尊，自力本尊勇士空行会，

自觉明空境中行祈祷，自显错乱苦痛愿尽除。

丹贝旺旭仁波切作

40

Dedication Prayers—page 40.

། དེས་འབྱུང་དག་པོས་རྒྱད་བརྒྱན་ཞིང་།།

译炯扎克布杰特蓝阳

猛烈厌离柔相续

དབང་བཞི་ཟབ་མོའི་ཉར་ལེན་གྱིས།།

旺余萨目聂尔林吉

四灌甚深近取缘

གང་སྐྱེད་ཆོས་སྒྲུབ་འོལ་པར་ཤར།།

刚朗曲歌若尔巴尔夏尔

所显尽皆法身幻

གྲུ་རུའི་ཐུགས་གྲོང་འབྲེས་པར་ཤོག །

各热特克隆直巴尔秀克

愿与莲师意界融

སྐྱབས་རྗེ་རྟོག་ཐུབ་ཐུབ་པ་རིན་པོ་ཆེས་གསུངས།

怙主多智特巴仁波切作

། ཡུལ་རང་རིག་སྒྲུལ་ཀྱན་བཟང་གྲོང་།

阿壤热克喇嘛根让隆

阿 本觉上师普贤界

མ་རིག་འཁོར་བ་དོད་ནས་སྒྲུགས།

马热克科瓦东里哲克

无明轮回于根除

འཁོར་འདས་དག་མཉམ་ཆེན་པོའི་གྲོང་།

科尔诺顿克念钦波隆

轮涅等净广大界

ཁྱབ་བདལ་རྗེ་གསུལ་ཆེན་པོར་ཡུལ།

恰普大尔佐巴钦波阿

周遍皆大圆满阿

བདུད་འདུལ་དབང་དག་རྩོ་རྩེའི་གཏེར་མའོ།

登德旺吒多杰之伏藏

41

Dedication Prayers—page 41.

